

Lejeaftale

Mellem
Qeqqata Kommunia
som **udlejer**

og foreningen

Polar-Routen e.V.
Förderverein für Wandern und Naturschutz in Grönland
Postfach 390 112 – D-14091 Berlin
- registreret hos Amtsgericht Charlottenburg
Vereinsregister-Nr. VR 31096 B -
som **lejer**

følgende lejeaftale indgås:

§ 1

Ejeren udlejer den tidligere campingplads i Kangerlussuaq („Kangerlussuaq Camping“) til brugeren for yderligere brug som campingplads. Den årlige lejepris er 1 kr.

§ 2

Brugeren understøtter i forbindelse dermed sit formål at fremme vandring og naturbeskyttelse på Polar-Routen mellem Kangerlussuaq og Sisimiut.

§ 3

Brugers vedtægt, især § 2 (Formål) og § 3 („Gemeinnützigkeit“), er en del af kontrakten. Brugeren styrer campingplads med frivillige medarbejdere, der modtager ingen løn. Godtgørelse af udgifter er tilladt.

§ 4

Brugeren formidler kommunens bekymringer til gæsterne på campingpladsen og vandrere på Polar-Routen og disses bekymringer til kommunen.

§ 5

Brugeren er ansvarlig for forsyning og bortskaffelse (vand, toiletter og affald) på campingpladsen.

§ 6

Aftalen er indledningsvis gyldig indtil den 31. december 2016. Gyldigheden forlænges indtil den 31. december af det følgende år, hvis kontrakten ikke opsiges senest den 30. juni af ejeren eller brugeren. Opsigelse sker skriftligt. Opsigelse via e-mail er tilladt.

§ 7


Kontrakten kan opsiges ekstraordinært og uden varsel fra begge sider i tilfælde af en vigtig, uigendrivelig grund.

§ 8

Sideaftaler er kun gyldige, hvis de er aftalt skriftligt. Ordninger via e-Mail (tilbud og accept) er mulige.

Qeqqata, den 22. september 2016

Underskrift af udlejer:



Laust Løgstrup
Vicekommunaldirektør

Underskrift af lejer:


_____ formand af Polar-Routen e.V.

English Translation

Rental Contract

between

the Municipality of Qeqqata

as renter

and the association

Polar Routen e.V.

Förderverein für Wandern und Naturschutz in Grönland

PO Box 390 112 - D-14091 Berlin

(registered at Amtsgericht Charlottenburg Vereinsregister-Nr. VR 31096 B)

as tenant

conclude the following rental contract:

§ 1 The owner rents out the former campsite in Kangerlussuaq ("Kangerlussuaq Camping") to the tenant for further use as a campsite. The annual rental price is DKK 1.

§ 2 In connection with this, the user supports his purpose of promoting hiking and nature protection on the Polar Route between Kangerlussuaq and Sisimiut.

§ 3 The user's articles of association, in particular § 2 (Purpose) and § 3 ("Gemeinnützigkeit"), are part of the contract. The user manages the campsite with volunteers who receive no salary. Reimbursement of expenses is allowed.

§ 4 The tenant communicates the municipality's concerns to the guests at the campsite and hikers on the Polar Route and their concerns to the municipality.

§ 5 The tenant is responsible for the supply and disposal (water, toilets and waste) at the campsite.

§ 6 The agreement is initially valid until 31 December 2016. The validity is extended until 31 December of the following year, if the contract is not terminated by 30 June by the owner or user. Termination is in writing. Termination via e-mail is allowed.

§ 7 The contract may be terminated exceptionally and without notice from both parties in the event of an important, irrefutable reason.

§ 8 Side agreements are only valid if they have been agreed in written form. Schemes via e-Mail (offer and acceptance) are possible.

Qeqqata, September 22, 2016

Signature of the renter:

Laust Løgstrup, Vice-director

Signature of the tenant:

Dr. Frieder Weisse, Chairman

